

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

УДК 811.161.1'33'342'27

Т. И. Шевченко

г. Москва, Россия, ФГБОУ ВО МГЛУ

МУЛЬТИКУЛЬТУРНЫЙ ЛОНДОН, МОКНИ И ДРУГИЕ: ГОРОДСКИЕ ДИАЛЕКТЫ ВЕЛИКОБРИТАНИИ

Цель исследования состояла в разработке методов автоматического определения эмоций в аудиовизуальном сигнале на материале русского языка. В связи с неточностью определения эмоциональной окраски существующими инструментами автоматической обработки видеосигнала, была обучена модель распознавания мимических движений на материале мультимедийного корпуса русской иронической речи, содержащего фонетическую аннотацию, а также оценку наличия или отсутствия иронии носителями языка. В работе сравниваются данные акустического анализа и анализа видеоряда в иронических и неиронических высказываниях.

Ключевые слова: акустический анализ; математические модели; мимика; речевой корпус; ирония; просодические характеристики; фонетические единицы.

T. I. Shevchenko

Moscow, Russia, MSLU

MULTICULTURAL LONDON, MOKNEY AND OTHERS: URBAN DIALECTS OF GREAT BRITAIN

The study is concerned with phonetic features of modern regionalism in the British Isles determined by immigration which caused urban dialects' mixing. The IViE corpus reflects specific ethnic background of urban population in the cities characterized by language contacts with Panjabi, Hindi, Irish and Caribbean English variants. The author's research is focused on Celtic dialects in Ireland, Wales and Scotland, their tone frequencies based on spontaneous talk. Historical bonds between the areas provide for continuum of pitch patterns' clusters.

Keywords: British dialects; language contacts; specific intonation patterns.

Современный регионализм как следствие миграции и иммиграции: тенденции развития

Фонетические процессы в современных условиях развития диалектов на территории Британских островов обусловлены миграцией населения и массовой иммиграцией, что создало предпосылки для языковых контактов и, как результат, не столько «выравнивание» (levelling) региональных форм произношения, сколько модификации типа смешения (mixing), как считает британский лингвист Д. Кристал, который подобно младограмматикам проехал и прошел по всей стране и обнаружил большое разнообразие в произношении

жителей страны [Crystal, 2007; Crystal, Crystal, 2014]. При этом меняется отношение к различным акцентам в соответствии с их относительной социальной привлекательностью.

Если в прошлом веке шкала социальной оценки включала три уровня престижа акцентов, во главе которой стоял произносительный стандарт RP (*Received Pronunciation* – ‘Принятое в высшем обществе произношение’) и другие стандарты типа шотландского, после чего на другом уровне были провинциальные типы произношения, а наименьшим престижем пользовались городские диалекты индустриальных центров, то в XXI-ом в. именно городские диалекты стали определяющими центрами произносительных инноваций. Это относится, прежде всего, к «Эстьюарному английскому» (*Estuary English* от *Estuary* – ‘устье реки’ Темзы), который первоначально был обозначен как RP с элементами кокни, характерный для речи молодых образованных людей из среднего класса [Rosewarne 1994], и который по существу стал современным стандартом, по крайней мере на юго-востоке (SSB – *Southern Standard British* – ‘Южное стандартное британское произношение’), потому что его носители повзрослели на 20 лет и стали оплотом среднего класса общества. Социальная привлекательность модных фонетических форм затронула и высшие слои среднего класса, представители которого используют так называемый «Mockney» (от *mock*+*cockney*, т.е. ‘фальшивый кокни’), чтобы скрыть свое аристократическое произношение, слишком рафинированное и «шикарное» (*posh*) для молодежной среды [Абрамова, 2012; Фрейдина, 2016].

Языковые контакты кокни с карибским вариантом в Лондоне, с панжабским в г. Лидсе, хинди в г. Бредфорде и в таких больших городах Англии, как Бирмингем и Ноттингем, создали целый ряд диалектных форм, из которых самым известным стал диалект восточной части Лондона под названием «Мультикультурный Лондон». За его связь с карибским вариантом английского языка и характерным произношением его могут называть “*jafaika English*” (от *Jamaica* – ‘Джамайка’, название известного острова и песни о нем) [Kerswill, 2014].

Перечислим основные фонетические черты современных инноваций, которые в разной степени характерны для Мультикультурного Лондона, а в меньшей степени – для южного стандарта произношения:

- произношение диграфа *th* как *f, v*: *move(r)* (*mother* – ‘мать’)
- вокализация *l*: *towd* (*told* – ‘сказал’)
- глоттализация *t*: *bo?l* (*bottle* – ‘бутылка’)
- аффрицирование смычных: *chooseday* (*Tuesday* – ‘вторник’)
- замена заднеязычного альвеолярным в *-ing*: *lookin’* – (*looking* – ‘смотрю’)
- опущение *j*: *noose* (*news* – ‘новость’) [Абрамова, 2012].

Фонетистам данный набор инноваций хорошо знаком из описания лондонского кокни, но в настоящее время распространение и социальная оценка этих явлений изменилась. Британские авторы отмечают, что модные тенденции проникают в СМИ, в частности через песни и речь кумиров поп-музыки в стиле *grime* (‘сажа, грязь’) [Kerswill, 2014].

Интонация как признак региональной идентичности

Корпусное исследование интонации в британских городах (IViE – Intonation Variation in English – ‘Интонационная вариативность в английском языке’), выполненное в начале текущего столетия, отражает вариативность этнического состава населения, которая влияет на многообразие просодических форм английской речи. Так, в частности, записи речи старшеклассников в английских школах предоставили материал для изучения следующих акцентов, влияющих на высотно-мелодические уровни и контуры в чтении разных синтаксических типов предложений: в г. Лондон – переселенцев из Ямайки, т.е. карибский вариант английского языка; в г. Бредфорд – индийский вариант английского языка; в г. Лидс – акцент переселенцев из Пакистана, панджабский (от Panjabi) вариант; в г. Белфаст – северо-ирландский; в г. Дублин – ирландский; в г. Ньюкасл – северо-английский; в г. Кембридж – южно-английский вариант произношения, в силу своего географического положения и состава населения в наибольшей степени приближенный к национальному стандарту RP, который, как известно, ассоциируется с юго-востоком Англии.

Корпус IViE составлялся в 1999–2001 гг., а в 2002 г. стал доступен в интернете. Интернациональная команда лингвистов во главе с немецким лингвистом Э. Грабе опубликовала несколько работ на материале корпуса по следующим направлениям:

- сопоставительный анализ ритма в семи британских городах, основанный на измерении длительности с применением методов математической лингвистики [Loukina, Kochanski, 2010];
- анализ фонетической и фонологической вариативности ядерных тонов в чтении пяти синтаксических типов английских предложений молодыми жителями семи британских городов [Grabe, 2004; Grabe, Kochanski, Coleman, 2005];
- квантитативное моделирование интонации на основе измерения средней частоты основного тона (ЧОТ) и контура ЧОТ в четырех синтаксических типах предложений носителями семи диалектов [Grabe, Post, Nolan, 2001].

Общим результатом оказался вывод о том, что интонация диалектов выявила различия, сопоставимые с различиями при сравнении языков, что на наш взгляд, могло быть вполне предсказуемым, учитывая не только географическое, но и этническое разнообразие респондентов – носителей английского языка.

Из корпуса IViE мы выбираем материал кельтских городов Ирландии (Дублин), Северной Ирландии (Белфаст), Уэльса (Кардифф), находим сопоставимый материал по Шотландии (Глазго), чтобы проследить сохранность долговременных связей традиционных кельтских диалектов между собой, а также с Юго-Востоком Англии (Кембридж). Новизна сопоставительного анализа состоит в следующем:

- отбор исключительно наследников *традиционных диалектов*;

- выбор *стиля* естественной, неподготовленной (спонтанной) аутентичной речи, в отличие от чтения определенного набора предложений с установленными синтаксическими конструкциями или чтения стандартного текста;

- учет *гендерного фактора* как при подборе респондентов, так и при статистической обработке данных;

- расширение набора просодических параметров за счет *длительности* и *диапазона*, включенных в структурные характеристики мелодических образцов;

- сочетание аудиторского (перцептивно-слухового) и инструментального (компьютерного) типов анализа, программа Praat;

- использование инструментария MATLAB (MATrix LABoratory) и ANOVA для трехступенчатого статистического анализа.

Цель анализа – выявить идентичность обозначенных кельтских регионов на основании комбинаторики изученных мелодических типов (тонов) в сочетании с длительностью их структурных элементов и мелодическим диапазоном; сопоставить полученные данные во всех кельтских диалектах и выявить общие черты, которые свидетельствуют о долговременных, исторически сложившихся связях между регионами [Chubarova, Shevchenko, 2022].

Установленная корреляция между фактором *региона* и частотностью мелодических типов (тонов), их акустической структурой, определяемой длительностью и диапазоном составляющих элементов, в спонтанной беседе молодых людей из пяти городов Великобритании и Ирландии дает основание утверждать, что специфика каждого кельтского региона, в отличие от южно-английского, складывается из сочетания восходящих, нисходящих и восходяще-нисходящих тонов; общей чертой остается употребление ровных тонов во всех кельтских регионах [Chubarova, Shevchenko, 2022].

Заключение

Современные условия массовых социодемографических изменений на территории Британских островов вызвали к жизни интерес к сохранению традиционных типов произношения и изучению новообразованных социолектов Мультикультурного лондонского, Эстюарного английского и Мокни. Фонетические описания этих типов произношения свидетельствуют о проникновении просторечных форм в речь различных слоев британского речевого сообщества, в том числе через влияние колониальных вариантов английского языка.

Создание корпусов звучащей речи молодых жителей больших городов и анализ вариативности их просодии в чтении показал влияние факторов территории и этноса. Ритмически молодые люди адаптированы к ритму речи тех регионов, которые они представляют. Мелодически способны выразить разные степени вопросительности посредством ядерных тонов, высотных уровней и конфигураций контуров ЧОТ. Акцентное разнообразие синтаксических типов предложений обнаружено в Кембридже и в Лондоне, но его нет

в Белфасте и Лидсе. Вариативность диалектов сопоставима с вариативностью разных языков. Отмечается внутридиалектная и внутриличностная вариативность. Обнаруживается сходство двух северных городов, Ньюкасла и Лидса, а также ирландского Дублина и английского Кембриджа.

Кельтские диалекты Северной Ирландии, Ирландии, Шотландии и Уэльса, изученные на материале неподготовленной речи, с точки зрения мелодических характеристик представляются как континуум меняющихся сочетаний типичных восходящих, восходяще-нисходящих и ровных тонов. Отмечается узкий диапазон речи молодых людей. Доказывается сохранение исторически сложившихся долговременных связей Северной Ирландии и Шотландии, столицы Ирландии Дублина и Кембриджа на юго-востоке Англии.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Crystal D.* Walking English. A Journey in Search of Language. New York : The Overlook Press, 2007. 314 p.
2. *Crystal B., Crystal D.* You Say Potato. A Book about Accents. London : Macmillan, 2014. 248 p.
3. *Rosewarne D.* Estuary English: tomorrow's RP? // *English Today.* 1994. Vol. 10, No. 1. P. 3–9.
4. *Абрамова Г. С.* Социально обусловленная вариативность фонетических средств как фактор регуляции общения : дис. канд. филол. наук. М., 2012. 165 л.
5. *Фрейдина Е. Л.* Социокультурные источники вариативности английского произношения в современном устном речевом дискурсе // *Преподаватель XXI век.* 2016. № 1. С. 282–290.
6. *Kerswill P.* The objectification of 'Jafaican': the discorsal embedding of Multicultural London English in the British media. *The media and sociolinguistic change.* Walter de Gruyter, 2014. URL: http://eprints.whiterose.ac.uk/93713/1/17_Kerswill_corr.pdf (accessed: 10.04.2024).
7. *Loukina A., Kochanski G.* Patterns of durational variation in British dialects. Paper presented at PAC workshop in Montpellier, France on 13 Sept. 2010, P. 1–49.
8. *Grabe E.* Intonational variation in urban dialects of English spoken in the British Isles // *Regional Variation in Intonation / P. Gilles, J. Peters (eds.).* Linguistische Arbeiten, Tübingen, Niemeyer, 2004. P. 9–31.
9. *Grabe E., Kochanski G., Coleman J.* The Intonation of Native Accent Varieties in the British Isles: Potential for Miscommunication? *English pronunciation models: a changing scene.* 2005. P. 311–338.
10. *Grabe E., Post B., Nolan F.* Modelling intonational Variation in English: the IViE system // *Proceedings of Prosody 2000 / S. Puppel, G. Demenko (eds).* Adam Mickiewicz University, Poznan, Poland. 2001. P. 51–58.
11. *Chubarova M., Shevchenko T.* Celtic English Continuum in Pitch Patterns of Spontaneous Talk: Evidence of Long-Term Contacts // *Speech and Computer. SPECOM 2022. Lecture Notes in Computer Science / S. R. M. Prasanna, A. Karpov, K. Samudravijaya, S. S. Agrawal (eds).* 2022. Vol. 13721. P. 128–138.